

## Notes Techniques

### Le Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel du Département du Sud-Est

#### En République d'Haïti

Après la signature du Procès-verbal des discussions en date du 11 mai 2011, La Mission d'Etude Préparatoire sur le Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel du Département du Sud-Est (désignée ci-après « la Mission ») a continué les discussions techniques avec le Gouvernement de la République d'Haïti (désigné ci-après « Haïti »).

Suite aux discussions techniques, la Mission et le côté haïtien ont signé les présentes Notes Techniques pour confirmer les points suivants :

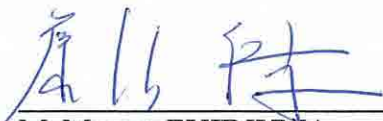
Les deux parties ont confirmé que la requête du côté haïtien relative au Plan Directeur du Projet d'Aménagement Global de l'Hôpital de Jacmel porte sur les salles figurant dans « les Spécifications requises pour chaque section de l'Hôpital de Jacmel » attachées en Annexe 1 et les équipements mentionnés dans l'Annexe 2.

En plus, les deux parties ont confirmé que le Plan Directeur sera basé sur le Plan de Masse (Projet), présenté dans l'Annexe 3-A.

Les deux parties ont confirmé que la réalisation du Plan de Masse (Projet) devra nécessiter la démolition des installations existantes qui sont indiquées dans le Plan de Masse (Actuel) en Annexe 3-B.

Pour la requête haïtienne ci-dessus, la Mission analysera les documents et les données au Japon pour examiner la pertinence et l'efficacité du contenu, de l'envergure et des équipements, etc., du Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel, et la Mission rendra compte des constats à la JICA pour étudier le contenu définitif de la coopération.

Fait à Port-au-Prince, le 17 mai 2011



M. Masaru FUJINUMA  
Consultant en Chef  
Etude Préparatoire  
Représentant du Consortium  
YAMASHITA SEKKEI Inc.  
BINKO INTERNATIONAL Ltd. et  
YACHIYO ENGINEERING Co., Ltd.



Dr. Gabriel THIMOTE  
Directeur Général du Ministère de la Santé  
Publique et de la Population  
Ministère de la Santé Publique et de la  
Population  
République d'Haïti

- Annexe 1 : Spécifications requises de chaque section de l'Hôpital de Jacmel**
- Annexe 2 : Liste des équipements réquisitionnés**
- Annexe 3-A : Plan de Masse (Projet)**
- Annexe 3-B : Plan de Masse (Actuel)**

Two handwritten signatures in blue ink are located at the bottom right of the page. The signature on the left is a circular mark, and the signature on the right is a more complex, stylized script.


## Spécifications requises pour chaque section de l'Hôpital JACMEL

Réf. No		Salle / Espace	
1	Section du Clinique extérieur	Entrée du Clinique extérieur	Entrée-vestibule principale
2			Entrepôt des fauteuils roulants
3			Réception de la consultation externe
4			Comptoir de paiement / Caisse
5			Salle d'attente principale
6			Toilettes pour les patients / le public
7			Toilettes pour le personnel
8			Archives de la consultation externe / Dossiers médicaux
9			Bureau administratif de la consultation externe
10			Espace réservé aux articles de nettoyage
11		Clinique général	Réception
12			Bureau administratif de la consultation externe
13			Espace d'attente
14			Prélèvement du sang
15			Salle de consultation et de pansement (6-12 salles)
16			Salle de l'échographie pour la gynéco-obstétrique
17			Salle de l'électrocardiogramme
18			Salle de traitement
19			Salle de l'orthopédie / mise en plâtre
20			Entrepôt
21			Bloc sanitaire
22			Salle de traitement des matières fécales
23			Nettoyage
24		Ophtalmologie et ORL	Réception
25			Bureau de l'administration
26			Espace d'attente
27			Salle de consultation et de pansement Ophtalmologie
28			Aire d'usage commun pour les divers examens
29			Salle de consultation et de pansement ORL
30			Cabine pour l'audiométrie
31			Salle de préparation des soins
32			Salle des soins Ophtalmologie
33			Salle pour l'essai du champ visuel
34			Salle pour l'essai de réfraction et les lentilles cornéennes
35			Dépôt
36			Salle polyvalente
37		Dermatologie	Réception et Bureau de l'administration
38			Espace d'attente
39			Salle de consultation Dermatologie
40			Salle de pansement
41			Salle de pansement, Salle des soins au laser / explication / etc.
42			Petite salle d'opération / Aire de recouvrement
43			Entrepôt
44			Salle de fonctions additionnelles
45			Salle polyvalente
46		Unité de dialyse rénale	Petite salle ouverte pour l'hémodialyse
47			Toilettes internes
48			Médication et Salle de traitement des objets propres
49			Salle de traitement des objets contaminés et Dépôt des ordures
50			Dépôt des équipements
51			Espace réservé aux articles de nettoyage
52			Appareil de traitement osmo-inverse
53			Atelier pour les équipements
54		Pharmacie pour les patients externes	Distribution des médicaments aux services et Remise des médicaments aux patients
55			Dépôt de stockage des anesthésiques et des médicaments à contrôler
56			Salle de préparation des médicaments
57			Stockage en froid
58		Espace d'usage commun et d'éducation	Salle de conférence
59			Vestiaires pour le personnel
60	Section d'urgence		Espace réservé aux chariots et fauteuils roulants
61			Réception / Enregistrement / Caisse de la Section d'Urgence
62			Poste de police
63			Salle de tri / sélection des patients
64			Salle d'observation avec les toilettes
65			Salle de médecins
66			Poste d'infirmiers
67			Poste du personnel de support (chauffeur, brancardier, etc.)
68			Salle de conférence
69			Garde de nuit avec les toilettes



## Spécifications requises pour chaque section de l'Hôpital JACMEL

Réf. No		Salle / Espace	
70	Section de Diagnostic		Salle d'attente pour les patients
71			Réception et Enregistrement
72			Appareil de radio ordinaire et Vestiaires
73			Salle de commande
74			Salle de radioscope et Vestiaires
75			Salle de commande
76			Scanner CT (avec Salle de commande, Appareils, Vestiaires et Toilettes)
77			Salle de Commande de Scanner CT
78			Salle de préparation des images
79			Salle de stockage des pellicules
80			Salle de traitement des objets propres
81			Espace de traitement des ordures et Dépôt
82			Espace réservé aux articles de nettoyage
83			Vestiaires et Toilettes pour le personnel
84			Salle de repos pour le personnel et Coin de boissons
85			Bureau du Ingénieur en Chef de la Radiographie
86			Bureau des techniciens
87	Section de chirurgie	Section d'opération chirurgicale	Entrée / Transit
88			Réception et Salle de contrôle
89			Salle d'attente pour la famille
90			Bureau de la Section d'Opération Chirurgicale
91			Salle d'opération, 2 grandes salles
92			Lavage des mains avec frottement
93			Dépôt et traitement des objets contaminés
94			Dépôt de stockage des objets stérilisés
95			Salle de réveil - recouvrement
96			Poste d'infirmiers
97			Vestiaires / Douches / Toilettes pour le personnel
98			Salle de repos pour le personnel - Coin de boissons
99			Salle de repos pour les médecins - Coin de boissons
100			Espace réservé aux articles de nettoyage
101			Dépôt pour les bouteilles de gaz médicaux
102			Dépôt pour les équipements principaux
103			Dépôt pour les médicaments et les anesthésiques
104			Espace réservé à l'appareil de radio mobile
105			Alimentation électrique sans interruption / Batteries
106			Salle de conférence
107			Bureau de l'anesthésiste
108	Section d'Examens Médicaux	Salle de laboratoire pathologique	Réception et Enregistrement
109			Espace de prélèvement
110			Bureau pour le responsable
111			Lab biochimie
112			Lab hématologie
113			Lab pathologie
114			Lab sérologie
115			Lab parasitologie
116	Lab bactériologie		
117			Poste de garde
118			Vestiaires pour le personnel
119			Toilettes pour le personnel
120			Toilettes pour les patients
121			Entrepôt
122			Bloc sanitaire
123			Coin d'eau chaude
124			Bureau
125	Maternité et Délivrance	Section d'accouchement	Entrée et Salle d'attente
126			Toilettes pour les patients et la famille
127			Réception
128			Salle de consultation
129			Salle de travail
130			Salle d'accouchement (3-5 tables d'accouchement)
131	Salle ou espace de réveil		
132			Poste d'infirmiers
133			Bloc sanitaire et Médication
134			Dépôt de stockage des objets propres
135			Salle des ordures / Dépôt des déchets solides et liquides
136			Entrepôt des équipements médicaux
137			Espace réservé aux articles de nettoyage
138			Poste d'infirmiers
139			Bureau des médecins
140			Vestiaires pour le personnel
141			Toilettes pour le personnel

**Spécifications requises pour chaque section de l'Hôpital JACMEL**

Réf. No		Salle / Espace	
142	Section de stérilisation des instruments chirurgicaux		Dépôt de stockage des objets contaminés
143			Salle de traitement des objets propres / conditionnement / préparation des instruments
144			Préparation et inspection des linges propres
145			Stérilisateur à la vapeur de haute pression
146			Dépôt de stockage des objets stérilisés
147			Stockage des matériels stérilisés
148			Remise / Expédition / Contrôle
149			Vestiaires de type traversant
150			Bureau
151			Toilettes pour le personnel
152			Espace réservé aux articles de nettoyage
153	Bâtiment d'hospitalisation générale	Bâtiment d'hospitalisation Hommes	Salle d'hospitalisation
154			Salle d'hospitalisation pour les malades graves
155			Poste des infirmiers / Poste du personnel
156			Bloc sanitaire et Médication
157			Espace de traitement des matières fécales et Dépôt des ordures
158			Salle de consultation et de traitement
159			Fourniture de repas et d'eau chaude
160			Dépôt des équipements
161			Espace réservé aux articles de nettoyage
162			Toilettes pour les patients
163			Salle de bains (avec un baignoire) pour les patients qui nécessitent l'assistance
164			Toilettes pour le personnel
165			Vestiaires pour le personnel
166			Salle de repos pour le personnel
167			Salle d'attente pour les visiteurs
168		Bâtiment d'hospitalisation Femmes	Salle d'hospitalisation
169			Salle d'hospitalisation pour les malades graves
170			Poste des infirmiers / Poste du personnel
171			Bloc sanitaire et Médication
172			Espace de traitement des matières fécales et Dépôt des ordures
173			Salle de consultation et de traitement
174			Fourniture de repas et d'eau chaude
175			Dépôt des équipements
176			Espace réservé aux articles de nettoyage
177			Toilettes pour les patients
178			Salle de bains (avec un baignoire) pour les patients qui nécessitent l'assistance
179			Toilettes pour le personnel
180			Vestiaires pour le personnel
181			Salle de repos pour le personnel
182			Salle d'attente pour les visiteurs
183		Bâtiment d'hospitalisation Pédiatrie	Salle d'hospitalisation avec lits et berceaux
184			Salle d'hospitalisation pour les malades graves
185			Poste des infirmiers / Poste du personnel
186			Bloc sanitaire et Médication
187			Espace de traitement des matières fécales et Dépôt des ordures
188			Salle de consultation et de traitement
189			Fourniture de repas et d'eau chaude
190			Dépôt des équipements
191			Espace réservé aux articles de nettoyage
192			Toilettes pour les patients
193			Salle de bains (avec un baignoire) pour les patients qui nécessitent l'assistance
194			Toilettes pour le personnel
195			Vestiaires pour le personnel
196			Parloir / Consultation familiale
197			Salle d'attente pour les visiteurs (avec un espace de jeux)
198		Unité des Soins Intensifs Néonate	Salle de néonatalogie
199			Salle de néonatalogie fermée
200			Salle d'unité de stabilisation nutritionnelle
201			Salle de consultation
202			Chambre pour les parents
203			Salle de réanimation
204			Préparation de lait
205			Allaitement / Démonstration
206			Laboratoire en urgence
207			Dépôt des équipements
208			Poste d'infirmiers
209			Salle de traitement des objets propres
210			Dépôt de stockage des objets stérilisés
211			Dépôt de lits pliants
212			Préparation et inspection des linges propres
213			Salle de traitement des objets contaminés et Dépôt des ordures
214			Poste de médecin de garde avec les toilettes



## Spécifications requises pour chaque section de l'Hôpital JACMEL

Réf. No		Salle / Espace	
215		Bâtiment d'hospitalisation Maternité	Salle d'hospitalisation
216			Salle d'hospitalisation pour les malades graves
217			Poste des infirmiers / Poste du personnel
218			Bloc sanitaire et Médication
219			Espace de traitement des matières fécales et Dépôt des ordures
220			Salle de consultation et de traitement
221			Fourniture de repas et d'eau chaude
222			Dépôt des équipements
223			Toilettes pour les patients
224			Salle de bains (avec un baignoire) pour les patients qui nécessitent l'assistance
225			Toilettes pour le personnel
226			Vestiaires pour le personnel
227			Salle de Consultation / Démonstration / Allaitement
228			Espace réservé aux articles de nettoyage
229			Salle d'attente pour les visiteurs
230		Bâtiment d'hospitalisation d'isolement pour cas contagieux	Salle d'hospitalisation d'un lit avec les toilettes
231			Poste des infirmiers / Poste du personnel
232			Bloc sanitaire et Médication
233			Espace de traitement des matières fécales et Dépôt des ordures
234			Fourniture de repas et d'eau chaude
235			Dépôt des équipements
236			Toilettes pour le personnel
237			Vestiaires pour le personnel
238			Espace réservé aux articles de nettoyage
239			Salle d'attente pour les visiteurs
240		Bâtiment d'hospitalisation spécial	Salle d'hospitalisation avec un lit et les toilettes
241			Poste des infirmiers / Poste du personnel
242			Bloc sanitaire et Médication
243			Espace de traitement des matières fécales et Dépôt des ordures
244			Fourniture de repas et d'eau chaude
245			Dépôt pour les équipements
246			Toilettes pour le personnel
247			Vestiaires pour le personnel
248			Espace réservé aux articles de nettoyage
249			Salle d'attente pour les visiteurs
250	Pharmacie		Aire de réception et d'ouverture des colis
251			Entrée-vestibule
252			Comptoir de distribution des médicaments aux services médicaux et de remise des médicaments aux patients
253			Préparation de médicaments
254			Stockage des médicaments
255			Entrepôt des anesthésiques (drogues) en sécurité
256			Bureau du Pharmacien
257			Porteurs
258			Vestiaires pour le personnel
259			Toilettes pour le personnel
260			Espace réservé aux articles de nettoyage
261	Cuisine et		Réception / vérification / pesée
262	Cantine pour		Salle de contrôle
263	le personnel de l'Hôpital		Bureau du Chef Cuisinier
264			Bureau du Diététicien
265			Vestiaires et Toilette pour le personnel (Hommes et Femmes)
266			Chambre Froide pour les denrées
267			Congélateur
268			Salle de préparation des soins
269			Cuisine Centrale
270			Espace réservé aux articles de nettoyage
271			Aire de lavage
272			Dépôt
273			Dépôt des rogations
274			Cantine pour le personnel
275			Toilettes pour le personnel (Hommes et Femmes)
276	Administration de l'Hôpital		Bureau du Directeur de l'Hôpital avec les toilettes
277			Secrétariat
278			Salle de conférence
279			Bureau de l'Administrateur
280			Responsable de l'approvisionnement
281			Responsable de l'Informatique
282			Salle de serveur et ordinateur, PABX
283			Responsable des Relations Humaines
284			Bureau des médecins
285			Bureau de l'Infirmier Responsable
286			Bureau ordinaire
287			Entrepôt général
288			Salle de conférence
289			Salle de rencontre

**Spécifications requises pour chaque section de l'Hôpital JACMEL**

Réf. No		Salle / Espace	
290			Réception
291			Réception / Renseignements
292			Toilettes pour le personnel et le public
293			Salle d'attente pour le public
294			Salle de machine photocopieuse
295			Salle de repos pour le personnel et Coin d'alimentation en eau chaude
296			Entrepôt
297			Salle de nettoyage
298	Archives des dossiers médicaux	Dossiers médicaux	Entrée-vestibule
299			Comptoir de réception et de remise de dossier médical
300			Aire des dossiers médicaux classifiés par cas
301			Bureau d'enregistrement et de mise en documentation
302			Bureau du Responsable des Archives et Dossiers Médicaux
303			Entrepôt central des dossiers médicaux et Bibliothèque
304			Salle de conférence
305			Salle de repos pour le personnel
306			Espace d'alimentation en eau chaude
307			Espace réservé aux articles de nettoyage
308	Nettoyage		Entrepôt central de Nettoyage et Distribution
309			Bureau du Superviseur de Nettoyage
310			Vestiaires pour le personnel de nettoyage
311			Poste pour le personnel de nettoyage
312			Salle de dépôt du nettoyage
313	Morgue	Morgue	Entrée-vestibule
314			Salle d'attente pour la famille
315			Toilettes pour la famille
316			Bureau du Responsable de la Morgue et Archives
317			Chambre froide pour la conservation des cadavres
318			Lavage des cadavres
319			Salle d'autopsie
320			Entrepôt
321			Espace réservé au brancard pour l transport des morts (avec couverture)
322			Espace réservé aux articles de nettoyage
323	Section de Maintenance	Gestion des Equipements Médicaux	Réception des équipements médicaux et Dépôt
324			Atelier
325			Entrepôt des équipements en sécurité
326			Bureau des techniciens
327			Vestiaires et Toilettes pour le personne
328			Salle de repos pour le personnel
329			Espace réservé aux articles de nettoyage
330	Magasin Central		Comptoir de réception
331			Aire de connexion
332			Dépôt des déchets
333			Ouverture des colis et Classement des objets
334			Magasin Central / Général et Médical
335			Bureau du superviseur
336	Traitement des déchets médicaux	Traitement des déchets médicaux	Tri des déchets médicaux et Salle de triage
337			Stockage des déchets médicaux
338			Aire pour le traitement et le compactage des déchets médicaux
339			Aire pour l'expédition des déchets médicaux



## LISTE DES EQUIPEMENTS REQUISITIONNES

(1) Etude sur terrain No 1

Annexe 2

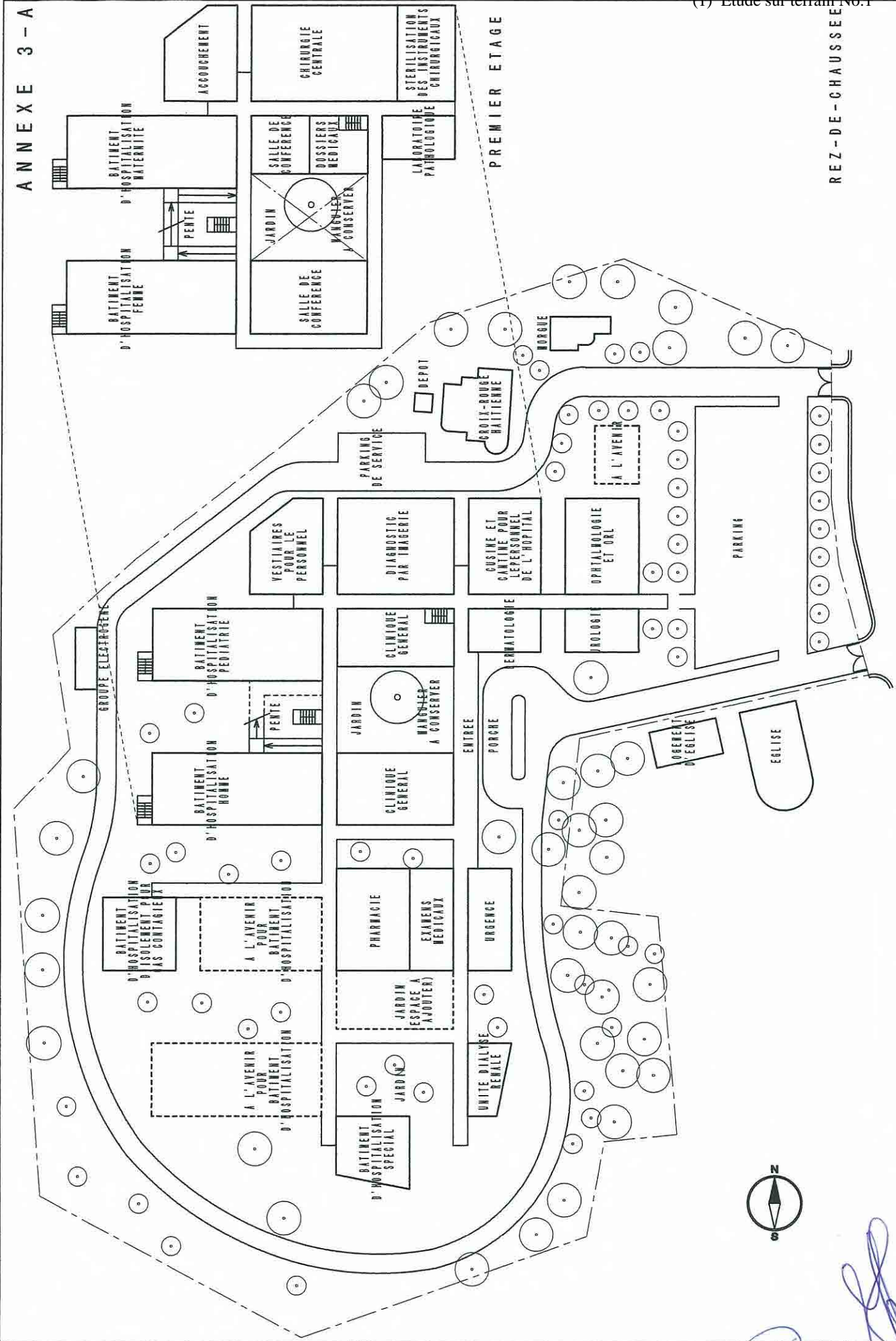
Section	Salle	No.	Nom d'Equipeement	Priorité	
Section du Clinique extérieur	Salle de consultation	1	Table de consultation Lampe de consultation de type au sol Bureau et Chaise pour le médecin Tabouret réglable pour les patients	A	
		2	Unité d'ultrasonographie	B	
		Salle de soins	3	Table de traitement Lampe de consultation de type au sol	B
			4	Appareil Electrocardiographie	B
	Salle pour l'électrocardiographie	5	Table de consultation	B	
		Ophtalmologie et ORL	6	Jeu d'instruments pour les examens aux yeux (acuité visuelle, etc.)	C
			7	Testeur du champ visuel	C
	Odontologie	8	Unité de diagnostic ophtalmologique	C	
		9	Unité de traitement dentaire (Fauteuil)	B	
		10	Unité de rayon-X dentaire	C	
		11	Jeu d'instruments dentaires	B	
	Dermatologie	12	Table de consultation	C	
		13	Lampe de consultation de type au sol	C	
		14	Autoclave de type de tablette	C	
		15	Kit de traitement dermatologique	C	
		16	Unité de soins ultraviolet / infrarouge	C	
	Salle de dialyse rénale	17	Unité d'hémodialyse	C	
		18	Lit pour les patients de l'hémodialyse	C	
		19	Unité de traitement d'eau par la méthode osmo-inverse	C	
Consultation externe en urgence	(Consultation externe en urgence de nuit)	20	Table de consultation Lampe de consultation de type au sol Bureau et Chaise pour le médecin	B	
Radiographie	Salle de radio ordinaire	21	Système de radio ordinaire (Support FC, Table de Bucky, etc.)	B	
		22	Matériel de protection contre le rayon-X	B	
		23	Jeu de matériels pour le développement de films radio	B	
	Salle de radioscopie	24	Système de radioscopie (TV)	B	
		25	Matériel de protection contre le rayon-X	B	
	Salle de scanner CT	26	Jeu de matériels pour le développement de films radio	B	
		27	Scanner CT	C	
Laboratoire	Lab Biochimie	28	Alimentation électrique sans interruption	C	
		29	Analyseur automatique de biochimie	C	
	Lab Hématologie	30	Kit d'examen de biochimie	B	
		31	Analyseur de globules de sang	B	
	Lab Bactériologie	32	Hotte	B	
		33	Kit d'examen de bactériologie	B	
Lab pour opération	34	Analyseur des gaz de sang	C		
Salle d'opération	Salle d'opération (grande)	35	Table d'opération	A	
		36	Lampe d'opération de type paire	A	
		37	Appareil d'anesthésie	A	
		38	Unité de chirurgie électrique	A	
		39	Moniteur de patient	B	
		40	Station de nettoyage des mains	C	
		Salle d'opération (grande)	41	Table d'opération	A
			42	Lampe d'opération de type paire	A
			43	Appareil d'anesthésie	A
	44		Unité de chirurgie électrique	A	
	45		Moniteur de patient	B	
	46		Négatoscope	A	
	47		Station de nettoyage des mains	C	
	48		Jeu de perceuses pour la chirurgie orthopédique	B	
	49		Jeu d'instruments de chirurgie orthopédique	B	
	50	Jeu d'instruments de fixation externe pour l'orthopédie	C		
	Salle de réveil	51	Jeu de sigmoidoscope / rectoscope	B	
		52	Unité de radio en bras-C pour la chirurgie	C	
		53	Lit (2 manivelles)	B	
Salle de stérilisation	54	Moniteur de patient	B		
	55	Stérilisateur à vapeur de haute pression	B		
	Accouchement	56	Table de travail	B	
57		Table d'accouchement	B		
58		Moniteur de fœtal	C		
Bâtiment d'hospitalisation	Bâtiment d'hospitalisation Hommes	59	Unité d'ultrasonographie	B	
		60	Lit + Table de chevet	B	
	Bâtiment d'hospitalisation Femmes	61	Unité de radio mobile	B	
		62	Lit + Table de chevet	B	
	Bâtiment d'hospitalisation Maternité	63	Lit + Table de chevet	B	
	Unité des Soins Intensifs Néonatale	64	Couveuse	B	
		65	Table chauffante pour les nouveau-nés	A	
	Bâtiment d'hospitalisation Pédiatrie	66	Lit + Table de chevet	B	
Bâtiment d'hospitalisation d'isolement pour cas contagieux	67	Lit + Table de chevet	B		
Bâtiment d'hospitalisation Spécial	68	Lit + Table de chevet	B		
Administration	69	Ordinateur	B		
	70	Photocopieuse	B		
	71	Bureau + Chaise	B		
Pharmacie		72	Réfrigérateur pour la conservation des médicaments	B	
Cuisine	73	Marmite	B		
	74	Réfrigérateur	B		
	75	Congélateur	B		
	76	Four à gaz	B		
Buanderie	77	Machine à laver	B		
	78	Essoreuse	B		
	79	Séchoir	B		
Morgue	80	Table d'autopsie et Kit d'autopsie	C		
	81	Chambre froide pour les cadavres	C		

Remarque :

- Priorité A : Les matériels et équipements de cette catégorie devront contribuer à l'amélioration et au renforcement des activités médicales de l'Hôpital.
- Priorité B : Bien que les matériels et équipements de cette catégorie contribuent à l'amélioration et au renforcement des activités médicales de l'Hôpital, il est nécessaire d'étudier davantage la demande et la gestion et la maintenance de ces matériels et équipements.
- Priorité C : Bien que les matériels et équipements de cette catégorie contribuent à l'amélioration et au renforcement des activités médicales de l'Hôpital, le budget global du Projet et la détermination des tâches avec la Croix Rouge Canadienne exigent des examens de plus.



ANNEXE 3 - A



PREMIER ETAGE

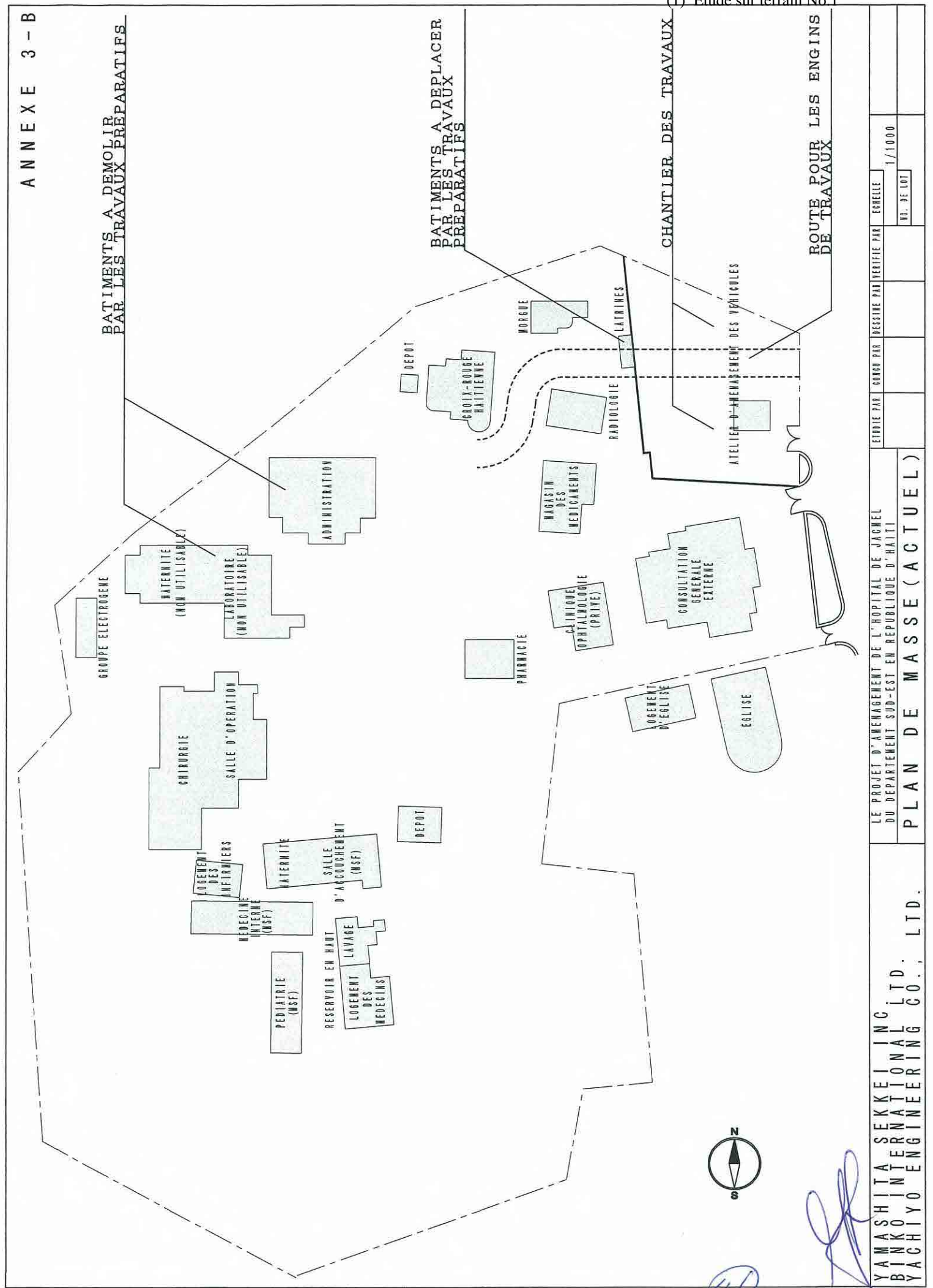
REZ-DE-CHAUSSEE



YAMASHITA SEKKEI INC. SINKO INTERNATIONAL LTD. YACHIYO ENGINEERING CO., LTD.	LE PROJET D'AMENAGEMENT DE L'HOPITAL DE JACHNEL DU DEPARTEMENT SUD-EST EN REPUBLIQUE D'HAITI		ETUDIE PAR	CONCU PAR	DESSEINE PAR	VERIFIE PAR	ECHELLE
	PLAN DE MASSE (PROJET)						
							NO. DE LOT

*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*



YAMASHITA SEKKI INC INTERNATIONAL LTD. YACHIO ENGINEERING CO., LTD.	LE PROJET D'AMENAGEMENT DE L'HOPITAL DE JAGNEL DU DEPARTEMENT SUD-EST EN REPUBLIQUE D'HAITI			ETUDE PAR	CONCA PAR	DESSINE PAR	VERIFIE PAR	ESCALE
	PLAN DE MASSE (ACTUEL)							
								NO. DE LOT



*[Handwritten signature]*

**Procès-verbal des Discussions**  
**sur**  
**l'Etude Préparatoire**  
**pour**  
**le Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel**  
**du Département Sud-Est en République d'Haïti**  
**(La Deuxième Etude sur terrain)**

En réponse à la requête du gouvernement de la République d'Haïti (désigné ci-après « Haïti »), le gouvernement du Japon a décidé de mettre en œuvre une étude préparatoire sur le projet d'aménagement de l'Hôpital de Jacmel du Département du Sud-Est en République d'Haïti (désigné ci-après « le Projet ») et a confié à l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après « la JICA ») d'effectuer cette Etude.

Pour ce faire, la JICA a envoyé en République d'Haïti, du 26 juillet au 5 août 2011, une mission d'étude (la deuxième étude sur terrain) conduite par Monsieur Shoji OZAWA, Représentant résidant au Bureau de la JICA en République dominicaine, JICA (désignée ci-après « la Mission »).

Pendant son séjour en Haïti, la Mission a eu une série de discussions avec les autorités compétentes haïtiennes et a effectué des enquêtes sur terrain dans les zones faisant l'objet de l'étude.

A l'issue des discussions et des enquêtes sur terrain, les deux parties ont confirmé les principaux points mentionnés dans les documents ci-joints.

La Mission continuera l'étude et préparera un rapport de l'étude préparatoire.

Fait à Port-au-Prince, le 29 juillet 2011

M. Shoji OZAWA  
Chef de la Mission d'Etude  
Etude Préparatoire (La 2<sup>ème</sup> Etude)  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale (JICA)

Dr. Gabriel THIMOTHE  
Directeur Général du Ministère de la Santé  
Publique et de la Population  
Ministère de la Santé Publique et  
de la Population  
République d'Haïti

M. Yves Robert JEAN  
Directeur Général du Ministère de la  
Planification et de la Coopération Externe  
Ministère de la Planification et de la  
Coopération Externe  
République d'Haïti



## Appendice

### 1. Confirmation des points accordés dans la dernière mission

1-1 Les deux parties ont confirmé de nouveau les points accordés dans le Procès-verbal des discussions signé en mai 2011, tels que l'objectif du Projet, le Site faisant l'objet du Projet, l'Organisme responsable et l'Organisme d'exécution, le Contenu de la requête haïtienne et le Système de coopération financière non remboursable du Japon.

1-2 Les deux parties ont confirmé de nouveau que la partie haïtienne s'engage à assurer le budget et le personnel nécessaires à l'exploitation et à la gestion durables de l'Hôpital de Jacmel, comme convenu dans le Procès-verbal des discussions signé en mai 2011.

### 2. Calendrier de l'Etude

2-1 Le Consultant continuera la deuxième étude sur terrain en Haïti jusqu'au 5 août 2011.

2-2 La JICA préparera un avant-projet du rapport final (rapport de synthèse sur le concept sommaire) en français et enverra, entre octobre et novembre 2011, une autre mission d'étude en Haïti pour expliquer l'aperçu du concept sommaire et pour confirmer les tâches à préparer par la partie haïtienne.

2-3 Lorsque la partie haïtienne acceptera en principe la teneur de cet avant-projet du rapport final (rapport de synthèse sur la conception sommaire), la JICA rédigera le rapport final et le fera parvenir à la partie haïtienne vers le mois de janvier 2012.

### 3. Autres

3-1 Après les discussions avec la Mission, la partie haïtienne a accepté le Schéma directeur de l'aménagement de l'Hôpital et les installations faisant l'objet du Projet, proposés par la Mission sur la base de l'aperçu de l'aménagement de l'Hôpital de Jacmel, annexé dans le Procès-verbal des discussions signé en mai 2011. Ce schéma directeur élaboré par la Mission est constitué de trois phases. Le présent Projet interviendra dans la Première Phase de ce Schéma directeur. Le schéma directeur est attaché dans l'Annexe 1, et la vue en plan des installations hospitalières à aménager dans la Première Phase est présentée dans l'Annexe 2.

D'autre part, la décision définitive du contenu du Projet sera prise après l'examen au Japon. La JICA examinera le concept de base et la pertinence du coût approximatif, et elle reflètera les résultats de cet examen sur l'avant-projet du rapport final (rapport de synthèse sur le concept sommaire).

3-2 Les deux parties ont marqué l'accord que la partie japonaise établira et soumettra à la partie haïtienne la liste des matériels et équipements avec l'ordre de priorité pour les bâtiments prévus dans la Première Phase.

3-3 La partie haïtienne a accordé la démolition des installations existantes de l'Hôpital dans l'exécution du présent Projet, dont les détails sont mentionnés dans l'Annexe 3. La partie haïtienne a accepté que la démolition des installations existantes, l'aménagement des terrains, l'aménagement d'une route de construction et l'enlèvement des véhicules abandonnés sur le terrain (garage) d'une route de construction prévue seront pris en charge par la partie haïtienne.



3-4 La partie haïtienne a consenti que le changement de gouvernement n'affecte pas la poursuite du présent Projet selon le principe de la continuité de l'Etat.

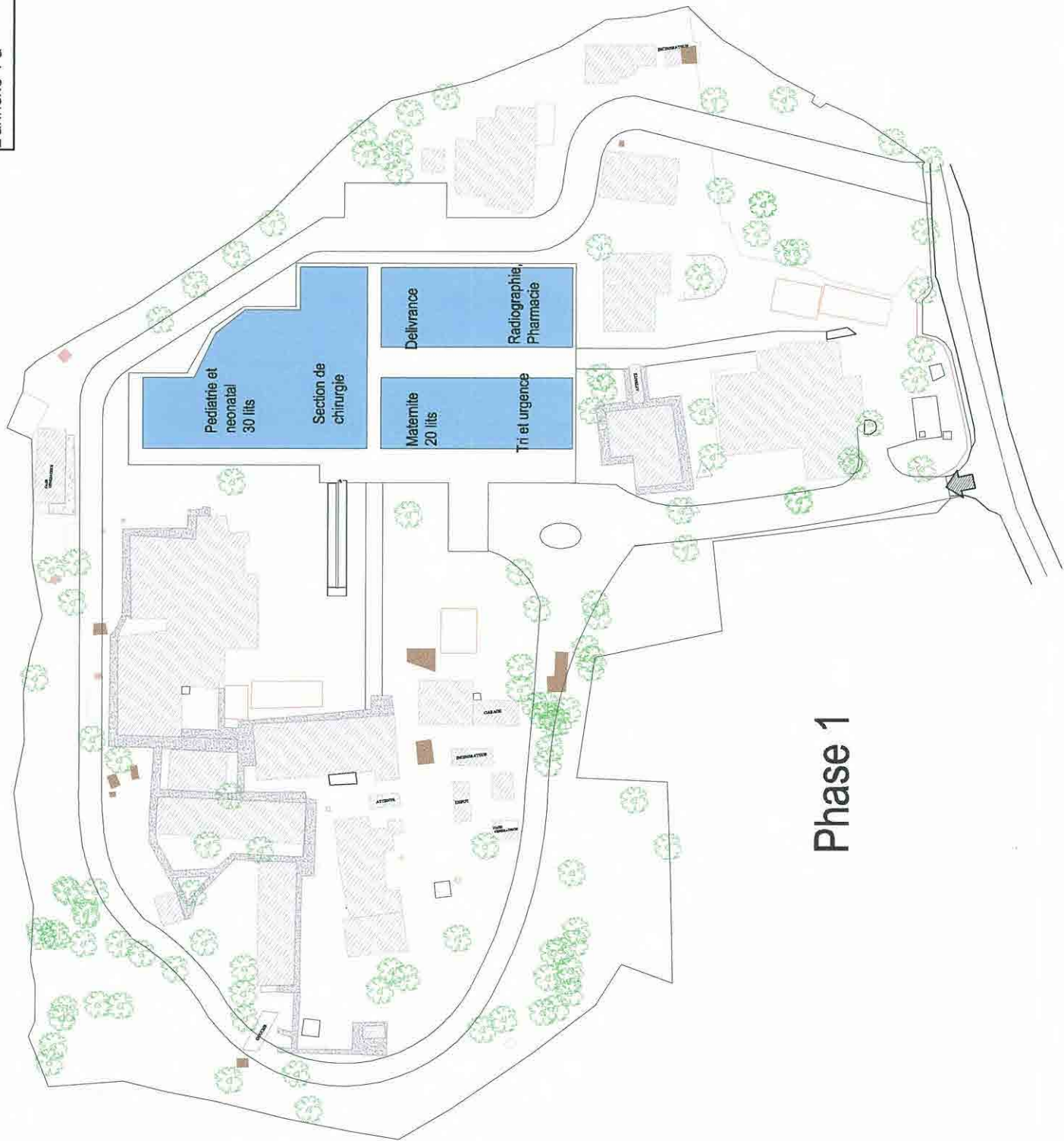
Annexe 1 : Schéma directeur de l'aménagement de l'Hôpital de Jacmel

Annexe 2 : Vue en plan des installations hospitalières

Annexe 3 : Installations existantes faisant l'objet de la démolition



L'annexe 1 a

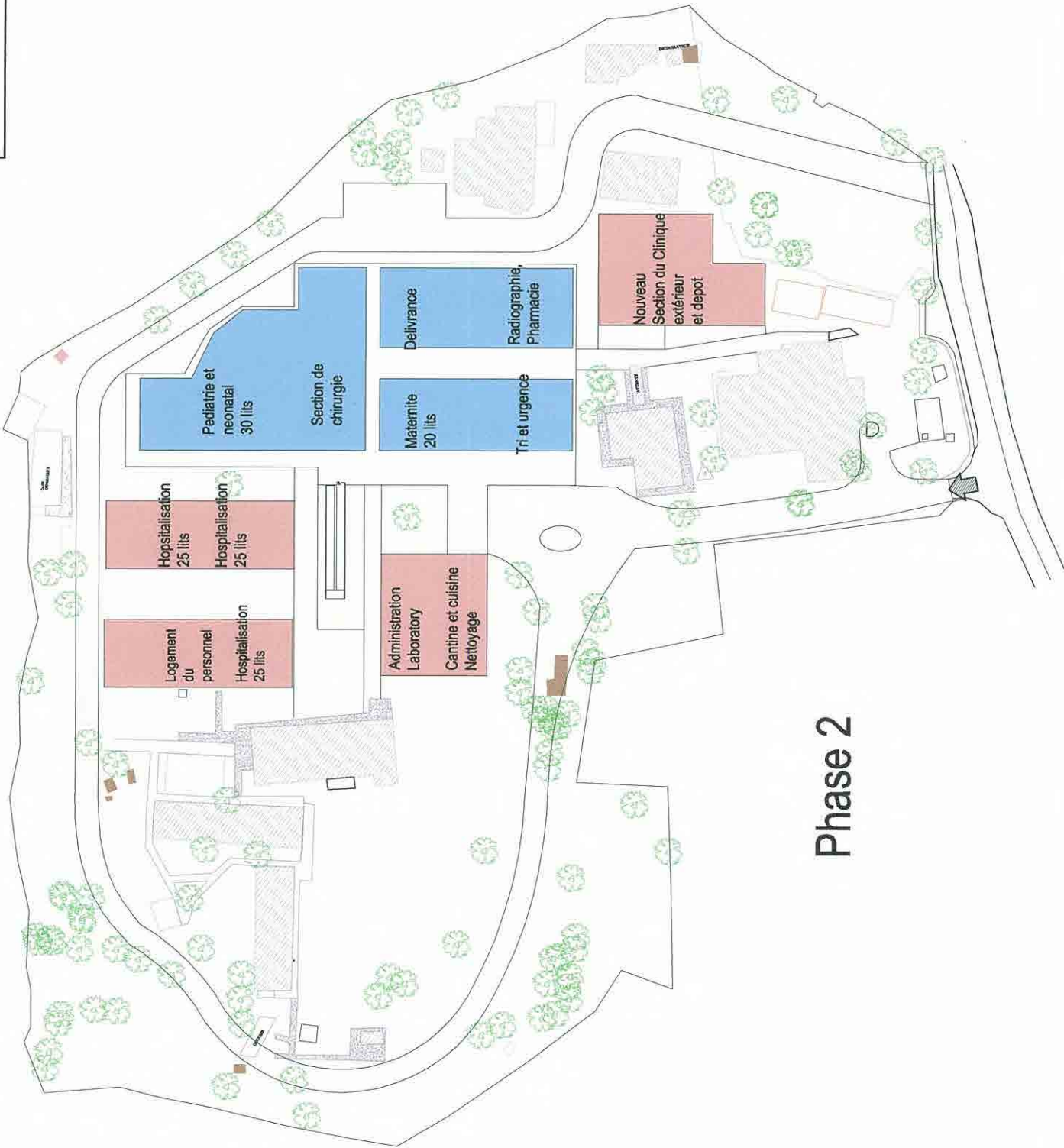


Phase 1

*[Handwritten signature]* (7)



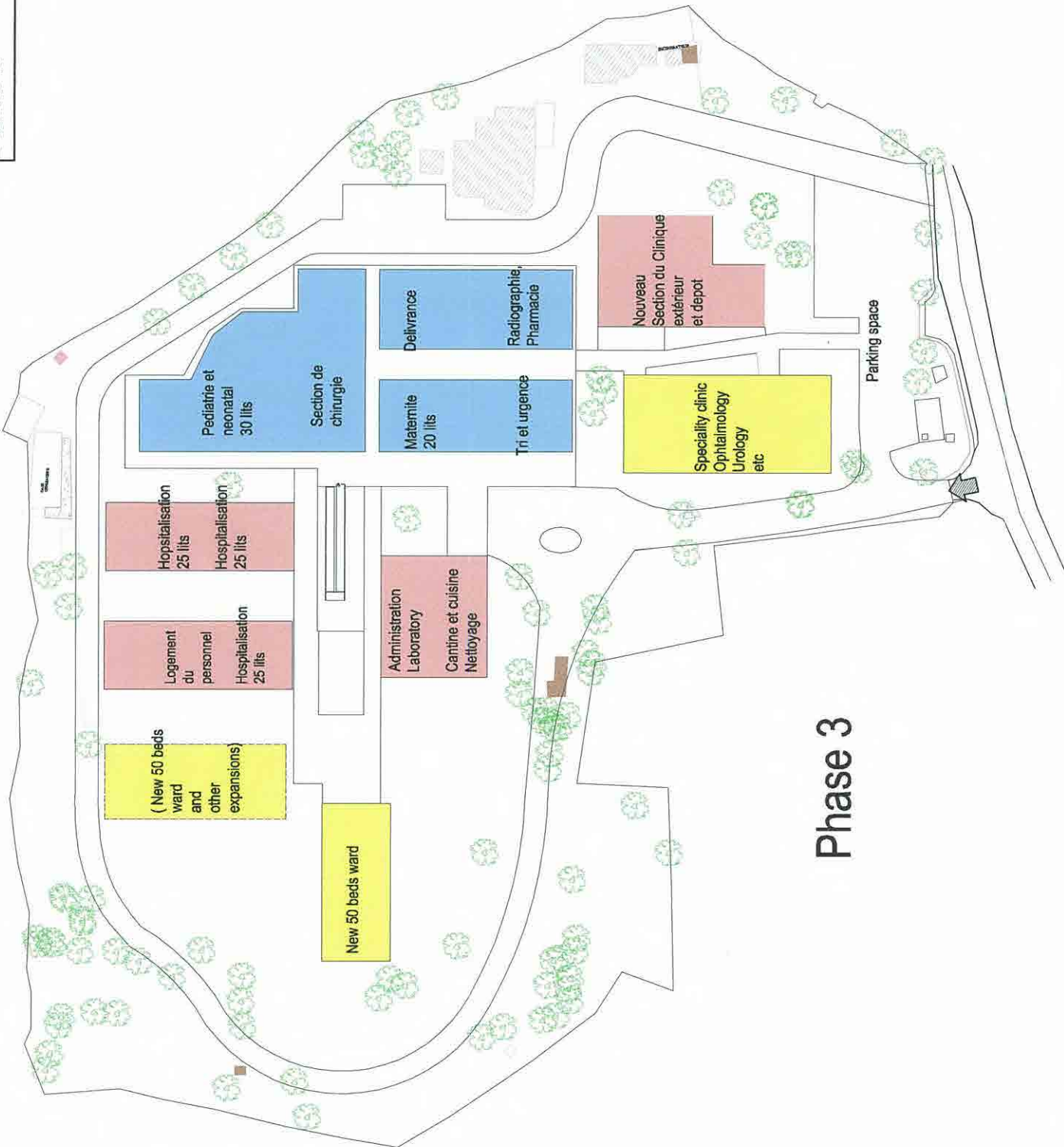
L'annexe 1b



Phase 2

*[Signature]* (7)

L'annexe 1c

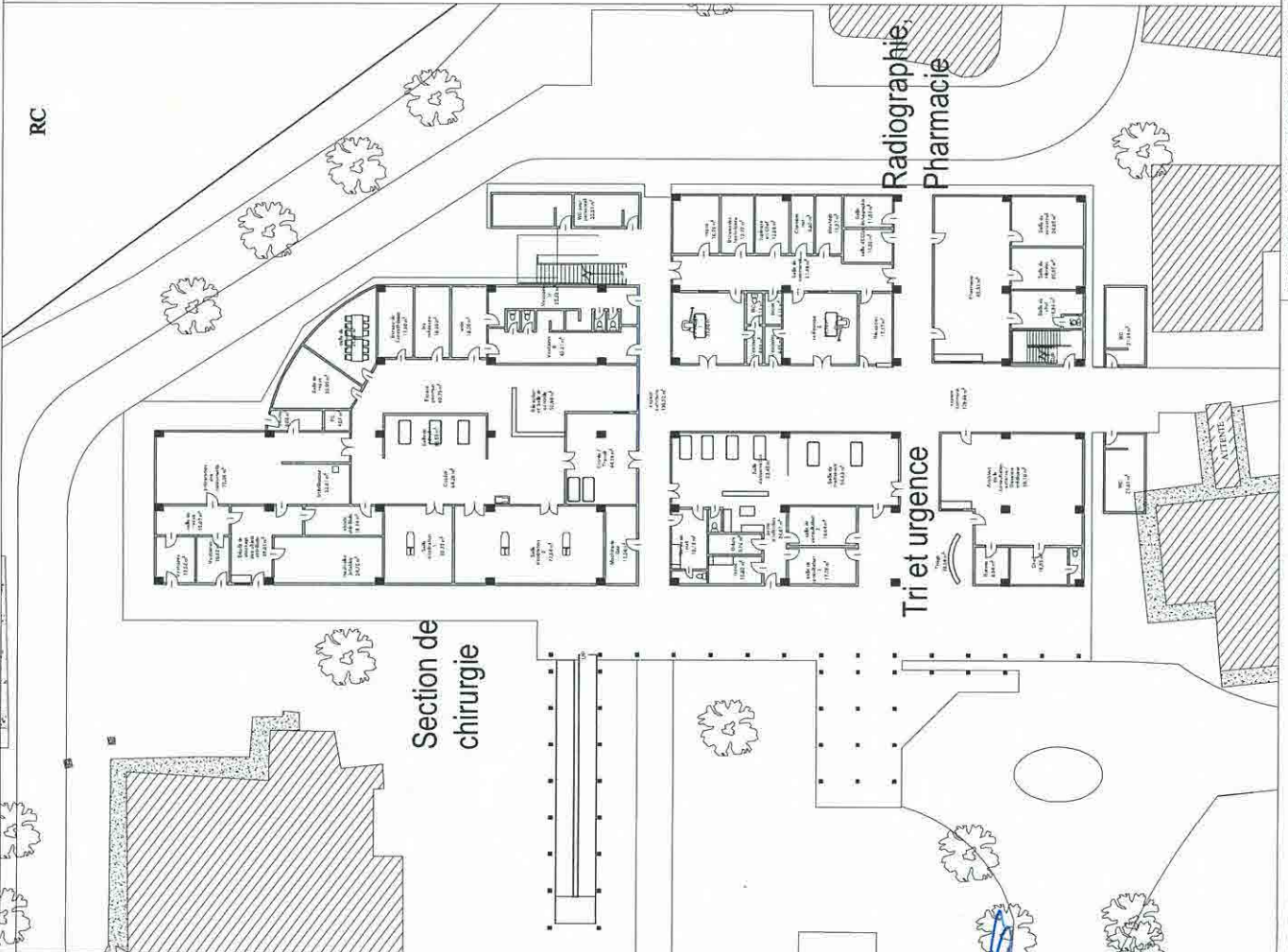


Phase 3

*[Handwritten signatures and initials]*

L'annexe 2

1er étage



LE PROJET D'AMENAGEMENT DE L'HOPITAL DE JACMEL  
 DU DEPARTEMENT SUD-EST EN REPUBLIQUE D'HAITI  
**PLAN DE MASSE(PROJET)**

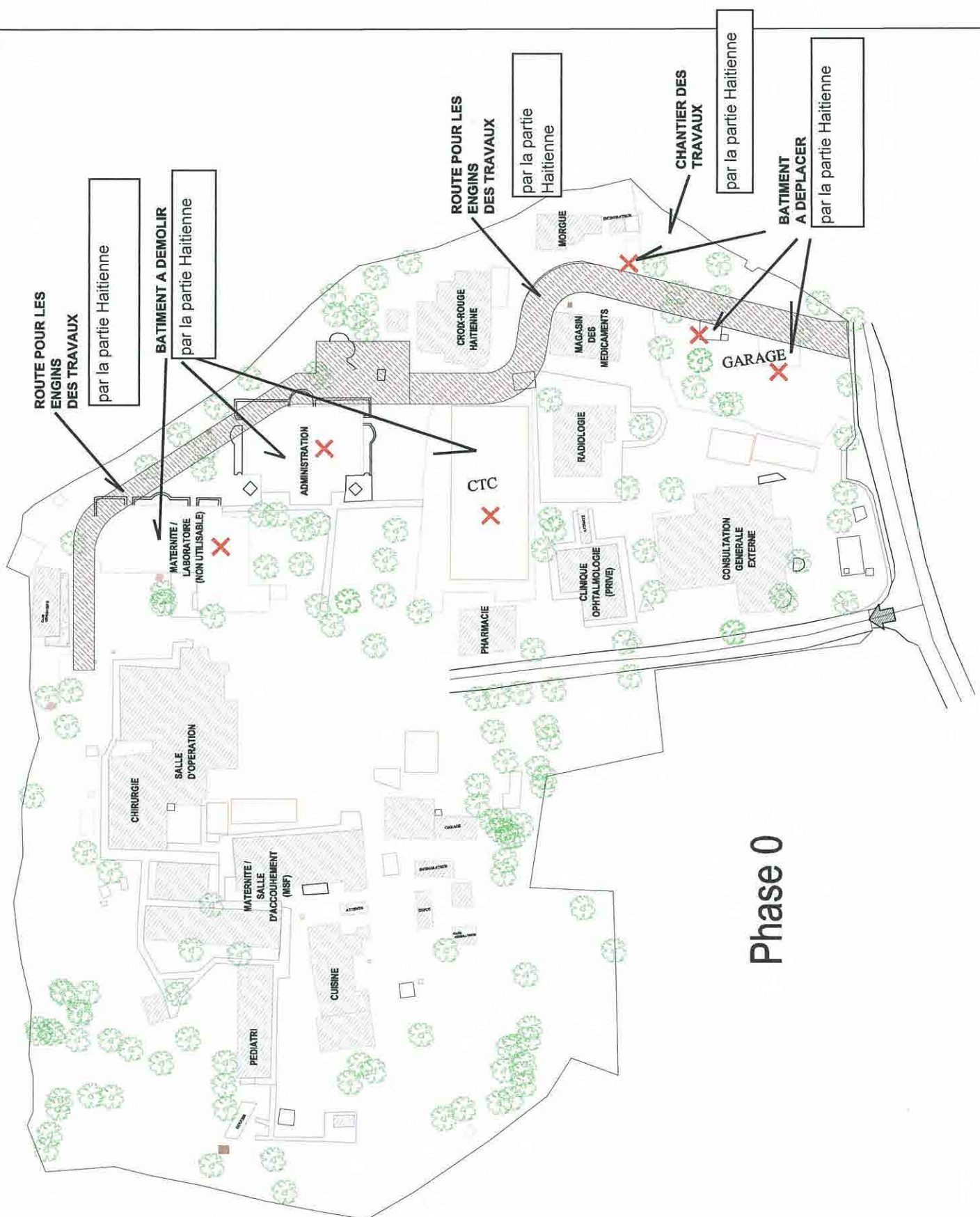
YAMASHITA SEKKEI INC.  
 BINKO INTERNATIONAL LTD.  
 YACHIYO ENGINEERING CO, LTD.

*[Handwritten signature]*

ETUDE PAR	CONCUI PAR	DESINE PAR	VERIFIE PAR	BOULE	1/400
				NO. DE LOT	



L'annexe 3



Phase 0

*[Handwritten signature]*  
②

## Notes Techniques

### Le Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel du Département du Sud-Est

#### En République d'Haïti

Après la signature du Procès-verbal des discussions en date du 29 juillet 2011, La Mission d'Etude Préparatoire sur le Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel du Département du Sud-Est (désignée ci-après « la Mission ») a continué les discussions techniques avec le côté haïtien.

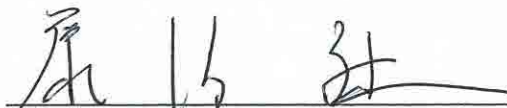
Suite aux discussions techniques, la Mission et le côté haïtien ont signé les présentes Notes Techniques pour confirmer les points suivants :

En ce qui concerne les équipements dans le cadre du Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel, les deux parties ont confirmé la liste de ces équipements avec l'ordre de priorité en annexe.

En ce qui concerne les bâtiments à construire par la partie japonaise dans le cadre du Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel,, les deux parties ont confirmé les plans de construction en annexe.

Pour la requête haïtienne ci-dessus, la Mission analysera les documents et les données au Japon pour examiner la pertinence et l'efficacité du contenu, de l'envergure et des équipements, etc., du présent Projet, et la Mission rendra compte des constats à la JICA pour étudier le contenu définitif de la coopération.

Fait à Port-au-Prince, le 4 août 2011



M. Masaru FUJINUMA  
Consultant en Chef  
Etude Préparatoire  
Représentant du Consortium  
YAMASHITA SEKKEI Inc.  
BINKO INTERNATIONAL Ltd. et  
YACHIYO ENGINEERING Co., Ltd.



Dr. Gabriel THIMOTE  
Directeur Général du Ministère de la Santé  
Publique et de la Population  
Ministère de la Santé Publique et de la  
Population  
République d'Haïti



Liste des matériels et équipements

Priorité A : Les matériels et équipements qui seront aménagés dans les bâtiments construits par la partie japonaise. Les matériels et équipements actuels ne peuvent pas répondre aux besoins.  
 Priorité B : Les matériels et équipements qui seront aménagés dans les bâtiments construits par la partie japonaise. Les matériels et équipements actuels sont difficiles à répondre aux besoins.  
 Priorité C : Les matériels et équipements dont l'aménagement est souhaitable.  
 Priorité D : Les matériels et équipements dont l'aménagement sera attendu à l'avenir

Section	Salle / Espace	Salle	Matériels et Equipements	Priorité		
Pharmacie	Pharmacie pour les patients externe	Pharmacie	Réfrigérateur pour la conservation des médicaments	B		
			Etagères pour les médicaments	B		
			Buffet métallique à clef	B		
				Bureau du responsable de la pharmacie	Table et Chaise pour le responsable	B
				Garde-robe		B
				Salle de repos pour le personnel	Tables et Chaises pour le repos	C
Archives des dossiers médicaux	Dossiers médicaux	Bureau	Tables et Chaises	B		
			Armoire pour les archives	B		
			Table pour l'accueil	B		
				Bureau du Directeur de l'Hôpital	Table et Chaise pour le Directeur de l'Hôpital	B
				Garde-robe		B
				Bureau de l'Administrateur	Table et Chaise pour l'Administrateur	B
Urgence		Salle de consultation 1	Table de consultation	A		
			Lampe de consultation de type au sol	A		
			Jeu d'instruments de traitement	B		
			Sphygmomanomètre (Tensiomètre) de type mobile équipé de roulettes avec un stéthoscope	B		
			Jeu d'instruments de traitement (laryngoscope, ophtalmoscope, etc.)	B		
			Oxymètre de pouls	B		
			Glucomètre	B		
			Pèse-personne	B		
			Chariot de soins	B		
			Paravent (Séparateur)	B		
		Table et Chaise pour le médecin	B			
		Tabouret (chaise) réglable pour les patients	B			
		Cuvette	B			
		Poubelle à pédale	B			
		Salle de consultation 2	Table de consultation	B		
			Lampe de consultation de type au sol	B		
			Jeu d'instruments de traitement	B		
			Sphygmomanomètre (Tensiomètre) de type mobile équipé de roulettes avec un stéthoscope	B		
			Jeu d'instruments de traitement (laryngoscope, ophtalmoscope, etc.)	B		
			Oxymètre de pouls	B		
			Pèse-personne	B		
			Chariot de soins	B		
			Paravent (Séparateur)	B		
			Bureau et Chaise pour le médecin	B		
		Tabouret (chaise) réglable pour les patients	B			
		Cuvette	B			
		Poubelle à pédale	B			
		Salle de consultation 3	Table de consultation	A		
			Lampe de consultation de type au sol	A		
			Jeu d'instruments de traitement	B		
			Sphygmomanomètre (Tensiomètre) de type mobile équipé de roulettes avec un stéthoscope	B		
			Jeu d'instruments de traitement (laryngoscope, ophtalmoscope, etc.)	B		
			Oxymètre de pouls	B		
			Glucomètre	B		
			Pèse-personne	B		
			Chariot de soins	B		
			Paravent (Séparateur)	B		
		Table et Chaise pour le médecin	B			
		Tabouret (chaise) réglable pour les patients	B			
		Cuvette	B			
		Poubelle à pédale	B			
		Salle de pansement	Table de traitement	B		
			Lampe de consultation de type au sol	B		
			Poubelle à pédale	B		
			Paravent (Séparateur)	B		
			Table pour le travail d'infirmiers	B		
			Cuvette	B		
			Stérilisateur à vapeur de type de bureau	B		
			Jeu d'instruments de traitement	B		
			Jeu d'instruments d'opération pour urgence	B		
			Coussin hémostatique d'urgences	B		
			Oxymètre de pouls	B		
			Chariot de soins	B		
			Chariot de secours	B		
			Bouteille d'oxygène (500L) (avec canule)	B		
			Saturomètre, Régulateur d'oxygène, Humidificateur	B		
			Sphygmomanomètre (Adulte) de type mobile équipé de roulettes	B		
			Sphygmomanomètre (Pédiatrie) de type mobile équipé de roulettes	B		
			Cisaille de plâtre	B		
			Concentrateur d'Oxygène	B		
			Ballon de réanimation (masque de Ambu ou Ambubag) (Adulte et Pédiatrie)	B		
			Jeu de laryngoscopie	B		
			Nébulisateur	B		
			Appareil à succion (S)	B		
			Appareil à succion (manuel)	B		
			Porte sérum	B		
			Réfrigérateur pour la conservation des médicaments	B		
			Armoire métallique matériel	B		
			Armoire métallique médicale à fermer à clef	B		
			Chariot brancard	B		
			Fauteuil roulant	B		
		Poubelle à pédale	B			
		Salle d'observation	Lit (2 manivelles)	B		
			Moniteur de patient	B		
			Bouteille d'oxygène (500L) (avec canule)	B		
			Saturomètre, Régulateur d'oxygène, Humidificateur	B		
			Concentrateur d'oxygène	B		
		Poste d'infirmiers	Porte sérum	B		
			Armoire métallique médicale à fermer à clef	B		
		Garde de nuit	Table pour le travail d'infirmiers	B		
			Lit	C		
		Poste d'infirmiers	Table de chevet	C		
			Lit	C		
				Table de chevet	C	



Annexe 4 Note Technique  
(2) Etude sur terrain No.2

Section	Salle / Espace	Salle	Matériels et Equipements	Priorité		
Diagnostic par imagerie	Section de radiographie	Accueil et Archives	Table et Chaise Armoire	B B		
		Radiographie générale et Vestiaires	Panier pour les vestiaires Système de radio ordinaire (Support FC, Table de Bucky, etc.) Matériel de protection contre le rayon-X	B A B		
		Salle de commande de radiographie	Fenêtre de verre au plomb Appareil Radiographique Mobile	A A		
		Radioscope et Vestiaires	Panier pour les vestiaires Système de radio ordinaire (Support FC, Table de Bucky, etc.) Matériel de protection contre le rayon-X	B A B		
		Chambre noire	Jeu de matériels pour le développement de films radio	A		
		Stockage de pellicules	Boîtes pour le stockage de pellicules	B		
		Salle de repos	Table et Chaises pour la salle de repos	C		
		Bureau du responsable de la radiographie	Bureau et Chaise pour Ingénieur en Chef Garde-robe	C C		
		Salle de techniciens	Table et Chaise	C		
		Salle d'échographie	Unité d'ultrasonographie	A		
			Table de consultation	A		
			Poubelle à pédale	B		
			Table et Chaise pour le médecin	B		
			Cuvette	B		
			Salle d'ECG	Appareil Electrocardiographie Table de consultation Poubelle à pédale Table et Chaise pour le médecin Cuvette	A A B B B	
		Chirurgie centrale	Section d'opération chirurgicale	Entrée / Transit	Chariot brancard	B
				Accueil et Salle de contrôle	Table et Chaises Armoire	B B
				Salle d'opération 1 (2 tables d'opération)	Table d'opération	A
					Lampe d'opération plafonnrière	A
					Appareil d'anesthésie	A
					Jeu d'instruments d'anesthésie	B
					Ballon de réanimation (masque de Ambu ou Ambubag)	B
					Bouteille d'oxygène (500L) (avec canule)	B
					Saturomètre, Régulateur d'oxygène, Humidificateur	B
					Moniteur de patient	B
					Table Mayo (pour les instruments chirurgicaux)	B
					Poubelle à pédale	B
Négatoscope	B					
Porte sérum	B					
Pousse seringue	B					
Défibrillateur	A					
Chariot de secours	B					
Chariot de soins	B					
Table d'instruments de soins avec les roulettes	B					
Armoire métallique matériel	B					
Armoire métallique médicale à fermer à clef	B					
Unité de chirurgie électrique	B					
Appareil à succion (M)	B					
Jeu d'instruments d'opération pour la chirurgie orthopédique	B					
Jeu d'instruments d'opération pour la chirurgie générale	B					
Jeu d'instruments d'opération pour la Pédiatrie	B					
Jeu d'instruments d'opération pour la Césarienne	B					
Jeu d'instruments d'accouchement	B					
Ventouse	B					
Doppler de fœtal	B					
Salle d'opération 2 (1 table d'opération)	Table d'opération (chirurgie orthopédique)			A		
	Lampe d'opération plafonnrière			A		
	Appareil d'anesthésie			A		
	Jeu d'instruments d'anesthésie			B		
	Ballon de réanimation (masque de Ambu ou Ambubag)			B		
	Bouteille d'oxygène (500L) (avec canule)			B		
	Saturomètre, Régulateur d'oxygène, Humidificateur			B		
	Unité de radio en bras-C pour la chirurgie			D		
	Moniteur de patient			B		
	Table Mayo (pour les instruments chirurgicaux)			B		
	Poubelle à pédale			B		
	Négatoscope			A		
	Porte sérum			B		
	Pousse seringue			B		
	Défibrillateur			B		
	Chariot de secours			B		
	Chariot de soins			B		
	Table d'instruments de soins avec les roulettes			B		
	Armoire métallique matériel			B		
	Armoire métallique médicale à fermer à clef			B		
	Unité de chirurgie électrique			B		
	Appareil à succion (M)			B		
	Jeu d'instruments d'opération pour la chirurgie orthopédique			B		
Jeu d'instruments d'opération pour la chirurgie générale	B					
Jeu d'instruments d'opération pour la Pédiatrie	B					
Jeu d'instruments d'opération pour la Césarienne	B					
Lavabo pour le broissage (pour 2 personnes)	A					
Espace pour le broissage	Lit (2 manivelles)	B				
	Moniteur de patient	B				
	Bouteille d'oxygène (500L) (avec canule)	B				
	Saturomètre, Régulateur d'oxygène, Humidificateur	B				
	Concentrateur d'oxygène	B				
Porte sérum	B					
Vestiaires pour le personnel (F)	Armoire	C				
	Armoire	C				
Vestiaires pour le personnel (H)	Armoire	C				
Salle de repos	Table et Chaises pour la salle de repos	C				
Salle de repos pour les médecins	Table et Chaises pour la salle de repos (médecins)	C				
Salle de conférence	Tables et Chaises pour la salle de réunion	C				
Bureau de l'anesthésiste	Table et Chaise pour l'anesthésiste Garde-robe	C C				
Section de stérilisation	Stérilisateur à vapeur de haute pression	Stérilisateur à vapeur de haute pression	A			
		Boîte de stérilisation	B			
		Table pour le travail d'infirmiers	B			
		Plateau stérilisation	B			
		Armoire métallique matériel	B			
	Stockage des objets stérilisés	Table et Chaises	C			
	Dépôt de stockage des objets stérilisés	Table et Chaises	C			
	Vestiaires (F)	Armoire	C			
	Vestiaires (H)	Armoire	C			
	Salle de repos	Table et Chaises pour la salle de repos	C			





Annexe 4 Note Technique  
(2) Etude sur terrain No.2

Section	Salle / Espace	Salle	Matériels et Equipements	Priorité	
Bâtiment d'hospitalisation Maternité		Maternité Salle d'hospitalisation (20 lits)	Lit + Table de chevet	B	
			Table de chevet	B	
			Table	B	
			Défibrillateur	B	
			Ballon de réanimation (masque de Ambu ou Ambubag)	B	
			Pompe pour perfusion	B	
			Pousse seringue	B	
			Porte sérum	B	
			Moniteur de patient	B	
			Appareil à succion (M)	B	
			Concentrateur d'oxygène	B	
			Bouteille d'oxygène (500L) (avec canule)	B	
			Saturomètre, Régulateur d'oxygène, Humidificateur	B	
			Chariot brancard	B	
			Fauteuil roulant	B	
			Réfrigérateur	B	
			Armoire métallique médicale à fermer à clef	B	
			Armoire métallique matériel	B	
			Cuvette	B	
			Poubelle à pédale	B	
			Ballon de réanimation (masque de Ambu ou Ambubag)	B	
			Sphygmomanomètre (Tensiomètre) de type mobile équipé de roulettes avec un stéthoscope	B	
			Table d'instruments de soins avec les roulettes	B	
			Poste des infirmiers / Poste du personnel	Armoire métallique médicale à fermer à clef	B
				Table pour le travail d'infirmiers	B
			Bloc sanitaire et Médication	Table pour le travail d'infirmiers	B
			Salle de traitement des ordures	Bassin de lit	C
			Salle de Consultation	Unité d'ultrasonographie mobile (noir et blanc)	A
				Table de consultation	A
				Poubelle à pédale	B
				Table et Chaise pour le médecin	B
				Cuvette	B
			Salle de pansement	Table de consultation gynécologue)	B
				Table et Chaise pour le médecin	B
				Séparateur	B
				Cuvette	B
				Lampe de consultation de type au sol	B
	Jeu d'instruments de consultation (médecine générale, gynécologie)	B			
Repas	Chariot pour distribution	C			
Salle de repos pour le personnel	Table et Chaises pour la salle de repos pour le personnel	C			
Clinique externe	Ophtalmologie et ORL	Jeu d'instruments pour les examens aux yeux (acuité visuelle, ct)	D		
		Testeur du champ visuel	D		
		Unité de diagnostic ophtalmologique	D		
	Odontologie	Unité de traitement dentaire (Fauteuil)	D		
		Unité de rayon-X dentaire	D		
		Jeu d'instruments dentaire	D		
	Dermatologie	Table de consultation	D		
		Lampe de consultation de type au sol	D		
		Autoclave de type de tablette	D		
		Kit de traitement dermatologique	D		
		Unité de soins ultraviolet/infrarouge	D		
	Salle de hémodialyse	Unité d'hémodialyse	D		
		Lit pour les patients de l'hémodialyse	D		
Examen médical	Salle de radioscopie	Système de radioscopie (TV)	D		
		Matériel de protection contre le rayon-X	D		
		Jeu de matériels pour le développement de films radio	D		
	Salle de scanner CT	Scanner CT	D		
		Alimentation électrique sans interruption	D		
Laboratoire	Lab. Biochimie	Analyseur automatique de biochimie	D		
		Vibrateur	B		
		Table de laboratoire avec lavbo	B		
		Autoclave	B		
	Lab. Parasitologie	Kit d'examen de biochimie	D		
		Incubateur	B		
		Table de laboratoire avec lavbo	B		
		Autoclave	B		
	Lab. Sérologie	Microscope	B		
		Analyseur automatique de biochimie	B		
		Autoclave	B		
	Lab. Hématologie	Table de laboratoire avec lavbo	B		
		Analyseur de globules du sang	D		
		Microscope	B		
		Table de laboratoire avec lavbo	B		
		Autoclave	B		
		Kit pour mesurer la vitesse de sédimentation du sang	B		
	Lab. Bactériologie	Séparateur par centrifuge	B		
		Hotte	D		
		Incubateur	B		
Microscope		B			
Table de laboratoire avec lavbo		B			
Lab. pour opération	Autoclave	B			
	Kit d'examen de bactériologie	D			
	Analyseur des gaz de sang	D			
Bâtiment d'hospitalisation	Bâtiment d'hospitalisation Hommes	Lit	D		
		Table de chevet	D		
	Bâtiment d'hospitalisation Femmes	Lit	D		
		Table de chevet	D		
	Bâtiment d'hospitalisation d'isolement pour cas	Lit	D		
		Table de chevet	D		
	Bâtiment d'hospitalisation Spécial	Lit	D		
		Table de chevet	D		
Administration		Ordinateur	D		
		Photocopieuse	D		
		Bureau + Chaise	D		
Cuisine		Marmites	D		
		Réfrigérateur	D		
		Congélateur	D		
		Four à gaz	D		
			D		
Buanderie		Machine à laver	D		
		Essoreuse	D		
		Séchoir	D		
Morgue		Table d'autopsie et kit d'autopsie	B		
		Chambre froide pour les cadavres	D		







**Procès-verbal des Discussions**  
**sur**  
**la Mission d'Etude chargée de l'Explication de l'avant-projet de Rapport Final de**  
**l'Etude Préparatoire**  
**pour**  
**le Projet d'Aménagement de l'Hôpital de Jacmel**  
**du Département Sud-Est en République d'Haïti**

L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après « la JICA ») a envoyé, en République d'Haïti (désignée ci-après « Haïti ») au mois de juillet 2011, la deuxième mission d'étude sur terrain (concept sommaire) pour le projet d'aménagement de l'Hôpital de Jacmel du Département du Sud-Est en République d'Haïti (désigné ci-après « le Projet »). A travers les discussions avec les autorités compétentes haïtiennes et les études sur site pendant son séjour en Haïti, suivies de l'analyse des résultats au Japon, la JICA a préparé un avant-projet de rapport final du concept sommaire.

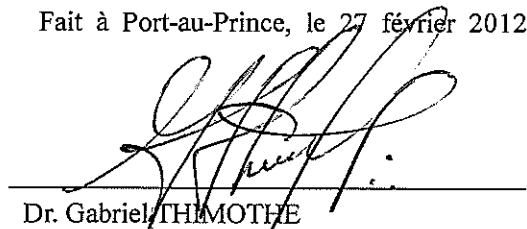
En vue de la présentation de l'avant-projet de rapport final du concept sommaire et de la poursuite de l'explication et des discussions avec les autorités compétentes haïtiennes, la JICA a envoyé en Haïti du 23 février au 1<sup>er</sup> mars 2012, une mission d'étude chargée de l'explication de cet avant-projet de rapport conduite par Monsieur Shinji SATO, Directeur de la Division IV du Département du Développement Humain, JICA (désignée ci-après « la Mission »).

A l'issue des discussions, les deux parties ont confirmé les principaux points mentionnés dans les documents ci-joints : Appendice et Annexes.

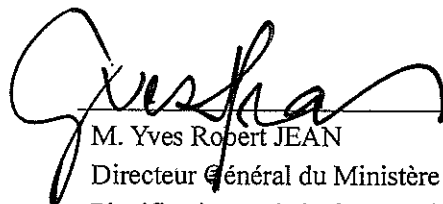
Fait à Port-au-Prince, le 27 février 2012



M. Shinji SATO  
Chef de la Mission d'Etude  
Etude Préparatoire  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale (JICA)



Dr. Gabriel THIMOTHE  
Directeur Général du Ministère de la Santé  
Publique et de la Population  
Ministère de la Santé Publique et  
de la Population  
République d'Haïti



M. Yves Robert JEAN  
Directeur Général du Ministère de la  
Planification et de la Coopération Externe  
Ministère de la Planification et de la  
Coopération Externe  
République d'Haïti



## Appendice

### 1. Teneur de l'avant-projet de rapport final du concept sommaire

La Mission a fait une explication à la partie haïtienne sur les principaux points et les recommandations de l'avant-projet de rapport final du concept sommaire, et la partie haïtienne les a acceptés.

### 2. Système de la coopération financière non remboursable du Japon

La partie haïtienne a pris acte du système de la coopération financière non remboursable du Japon et des Dispositions à prendre en charge par la partie haïtienne, expliqués par la Mission d'étude en mai 2011 et figurant à l'Annexe-3 et à l'Annexe-4 du procès verbal des discussions signé le 11 mai 2011.

### 3. Calendrier de l'étude

La JICA, se référant aux points confirmés, rédigera le rapport final, et le soumettra à la partie haïtienne vers le mois d'août 2012, lorsque le Gouvernement du Japon donnera son approbation comme prévu.

### 4. Confidentialité du Projet

Les deux parties ont confirmé que tous les documents techniques concernés par le présent Projet, tels que les spécifications d'équipements et les autres informations techniques, etc., ne doivent jamais être ouverts aux autres, avant la conclusion de tous les contrats concernés par le Projet.

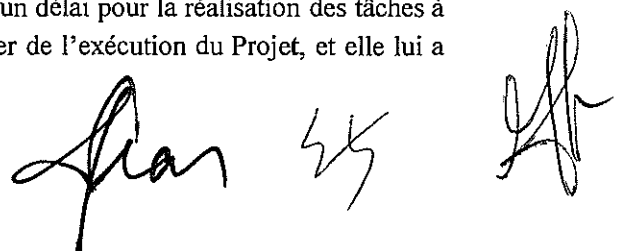
### 5. Autres

5-1. La Mission a fait une explication sur le coût estimé du Projet, tel qu'il est joint dans l'Annexe 4. Les deux parties ont convenu que le coût estimé du Projet est confidentiel et ne doit jamais être dupliqué ni divulgué avant la conclusion de tous les contrats concernés par le Projet. Les deux parties ont compris que le coût estimé dans l'Annexe 4 n'est pas définitif et qu'il pourra être révisé.

5-2. En ce qui concerne les tâches à la charge de la partie haïtiennes, mentionnées dans l'Annexe-3 du procès verbal des discussions signé le 29 juillet 2011, aux points de vue des capacités tant financières que techniques, la partie haïtienne a sollicité de la partie japonaise de prendre en charge une partie de ces tâches. Suite à cette demande, les deux parties ont confirmé de nouveau les tâches à prendre en charge par les deux parties comme ce qui suit :

	A la charge de la partie japonaise	A la charge de la partie haïtienne
1	Démolition du bâtiment administratif et Préparation du site	Fourniture d'un terrain pour les ouvrages temporaires de chantier
2	Démolition de l'ancien bâtiment de la maternité/laboratoire et Préparation du site	Déplacement de l'atelier de véhicules existant et Traitement des véhicules abandonnés
3	Démolition d'un local et des latrines, situés sur un emplacement d'une route pour les engins de travaux de construction et Préparation du site	Démolition de la tente de l'unité de traitement de choléra
4	Aménagement d'une route pour les engins de travaux de construction	

5-3. La Mission a indiqué concrètement à la partie haïtienne un délai pour la réalisation des tâches à la charge de la partie haïtienne selon la mode et du calendrier de l'exécution du Projet, et elle lui a



demandé de garder strictement ce délai. La partie haïtienne a marqué son accord sur ce point.

5-4. Au point de vue de l'émergence de l'effet du Projet, la Mission a expliqué à la partie haïtienne le nombre nécessaire du personnel à affecter dans l'Hôpital lors de l'achèvement du Projet ainsi que les frais requis pour la gestion et la maintenance des installations et des équipements, y compris ceux à aménager. La partie haïtienne en a pris bonne note et elle s'est engagée à y répondre.

5-5. La partie haïtienne a consenti que le changement de gouvernement n'affecte pas la poursuite du présent Projet selon le principe de la continuité de l'Etat.

Annexe 1 : Schéma directeur de l'aménagement de l'Hôpital de Jacmel

Annexe 2 : Vue en plan des installations hospitalières

Annexe 3 : Liste des équipements

Annexe 4 : Coût estimé du Projet

Annexe 5 : Carte de localisation du site du Projet



## **Annexe**

Annexe 1 : Schéma directeur de l'aménagement de l'Hôpital de Jacmel

Annexe 2 : Vue en plan des installations hospitalières

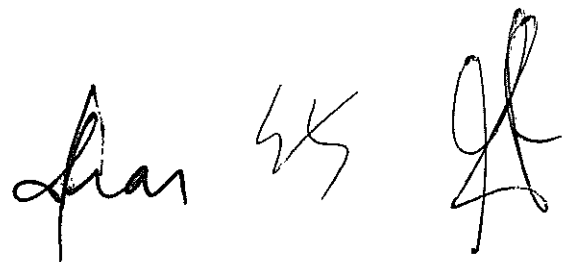
2-1 Plan RDC

2-2 Premier Etage

Annexe 3 : Liste des équipements réquisitionnés

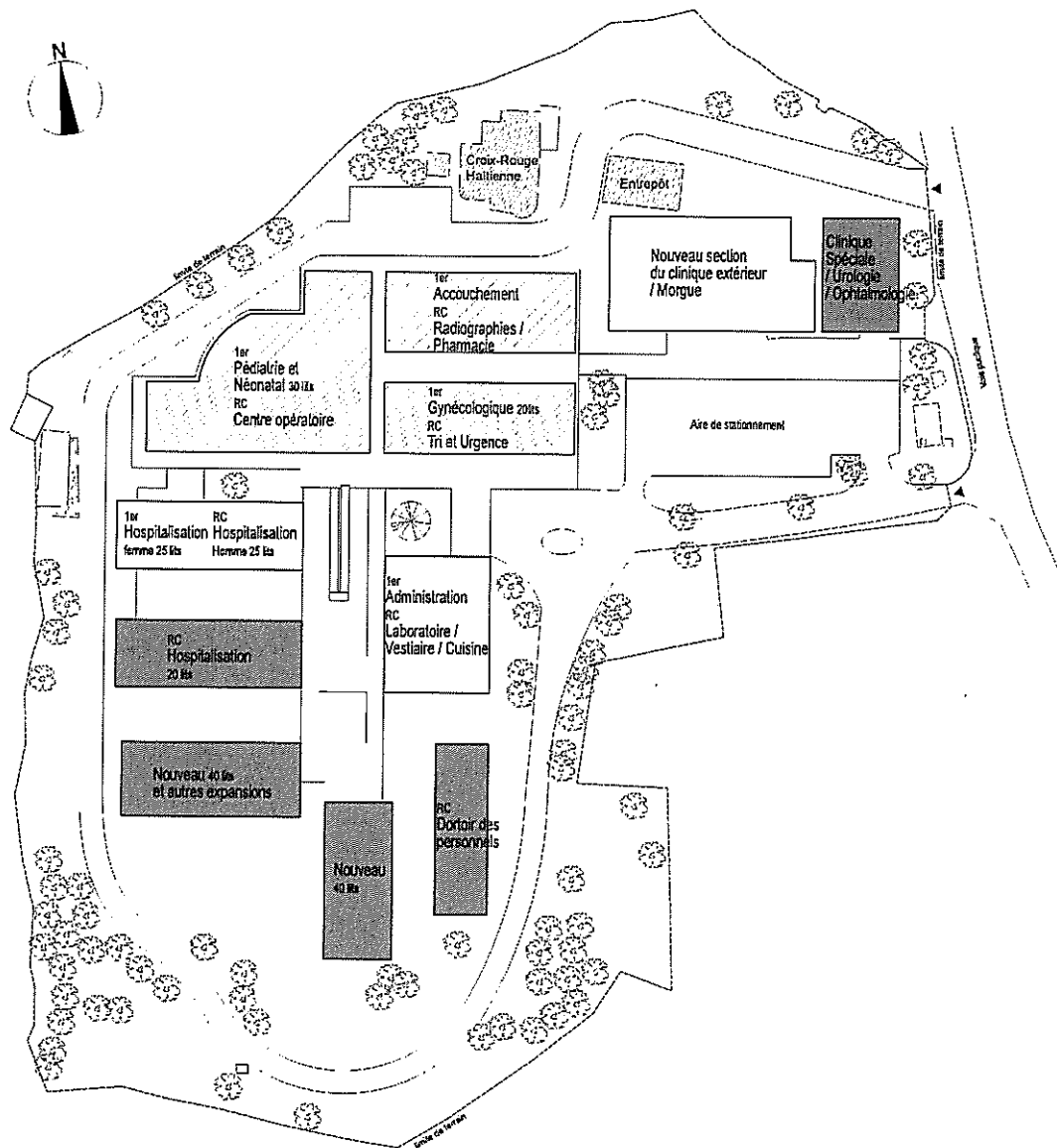
Annexe 4 : Coût estimé du Projet

Annexe 5 : Carte de localisation du site du Projet





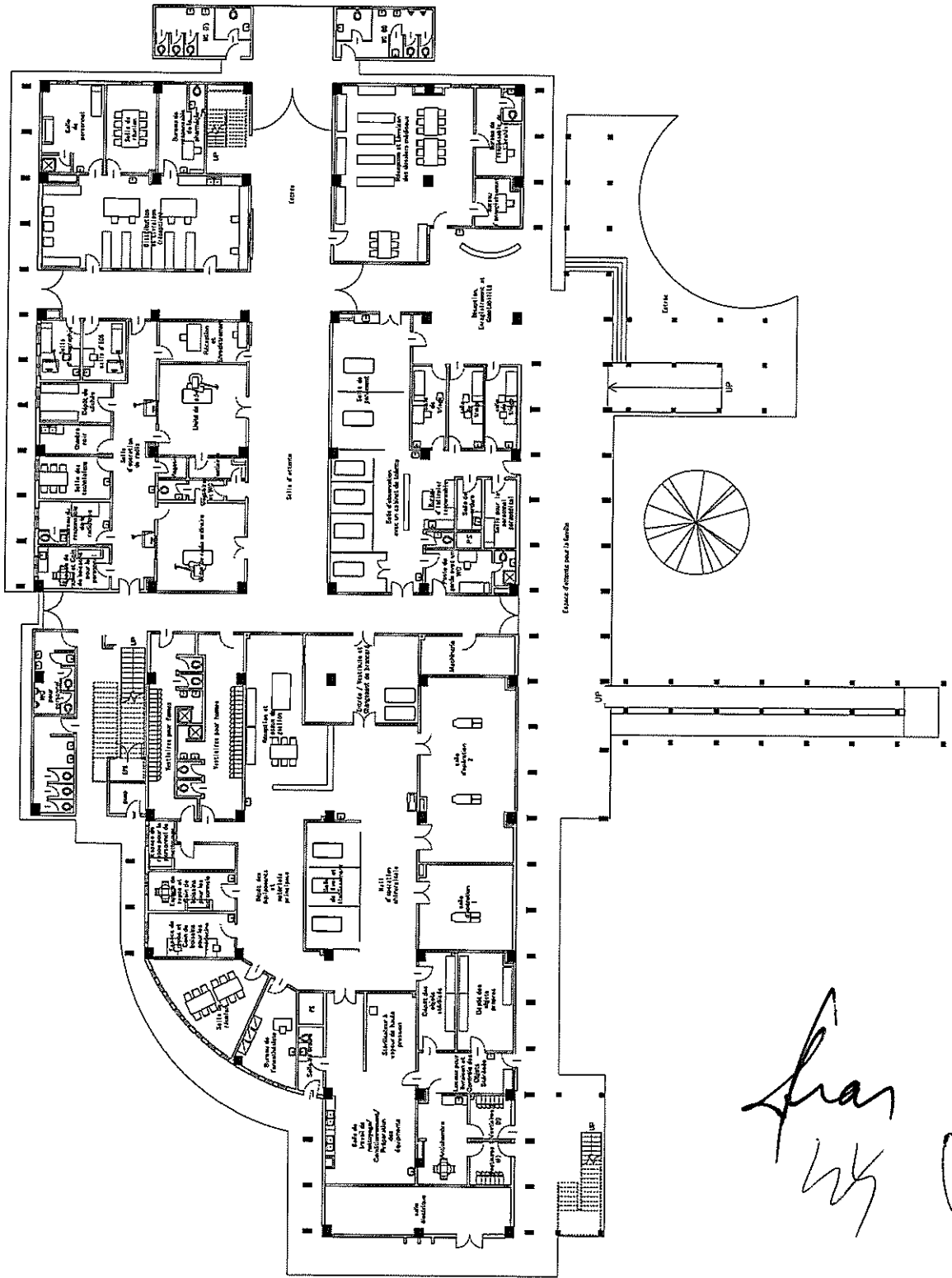
**Annexe 1 : Schéma directeur de l'aménagement de l'Hôpital de Jacmel**



*Handwritten signatures*

Annexe 2 : Vue en plan des installations hospitalières

2-1. Plan RDC



*Handwritten signatures and initials.*





**Annexe 3 : Liste des équipements**

	Nom d'équipement	Quantité
1	Stérilisateur à vapeur de haute pression	1
2	Table d'opération chirurgicale	2
3	Lampe d'opération chirurgicale	3
4	Appareil d'anesthésie	3
5	Défibrillateur	1
6	Table d'opération orthopédique	1
7	Négatoscope	2
8	Station pour le brossage des mains (pour 2 personnes)	1
9	Table de consultation	5
10	Lampe de consultation	2
11	Unité de radio ordinaire	1
12	Unité de radio de type plafonnier	1
13	Jeu pour le développement	1
14	Unité de radio mobile	1
15	Electrocardiographe	1
16	Ultrasonographe (Général)	1
17	Ultrasonographe (Maternité)	1
18	Couveuse	2
19	Table de traitement pour les nouveau-nés	1
20	Appareil de photothérapie	1
21	Table chauffante pour les nouveau-nés	2
22	Alimentation électrique sans interruption	2

*fiar*  
*LS* *[Signature]*

**Annexe 4. Coût estimé du Projet**

1. Coût à prendre en charge par la partie japonaise : Coût initial approximatif environ 1 365 millions de JPY

## Coût à prendre en charge par la partie japonaise

Elément · Contenu	JPY (million)	Remarques
Construction des installations	1 099	
Approvisionnement en équipement	77	
Conception détaillée · Contrôle des travaux · Encadrement technique	189	
<b>Total</b>	<b>1 365</b>	

2. Coût à prendre en charge par la partie haïtienne : environ 69 834 mille gourdes (144 millions de JPY)

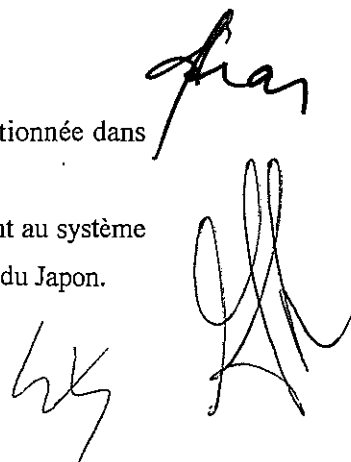
## Coût à prendre en charge par la partie haïtienne

Elément · Contenu	gourdes	(JPY)
1. Déplacement des fonctions et des matériels des installations existantes	3 253 243	(6 709 00)
2. Déplacement de l'atelier des véhicules existant et Traitement des véhicules abandonnés	129 955	(268 000)
3. Fourniture d'un emplacement pour les installations de chantier	10 296 036	(21 233 000)
4. Demande et Obtention des permissions de construction (y compris les frais d'un demandeur local)	239 059	(493 000)
5. Équipements médicaux, matériels, meubles et accessoires autres que ceux faisant l'objet du Projet	53 155 534	(109 620 000)
6. Contrat de maintenance pour les équipements médicaux (pour 3 ans)	2 692 690	(5 553 000)
7. Commissions bancaires	67 887	(140 000)
<b>Total</b>	<b>69 834 404</b>	<b>(144 016 000)</b>

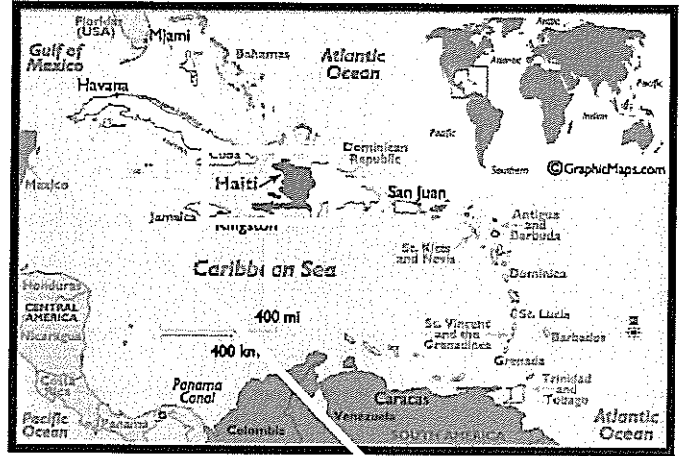
## 3. Conditions de calcul

Le montant ci-dessus est calculé sur la base des conditions suivantes :

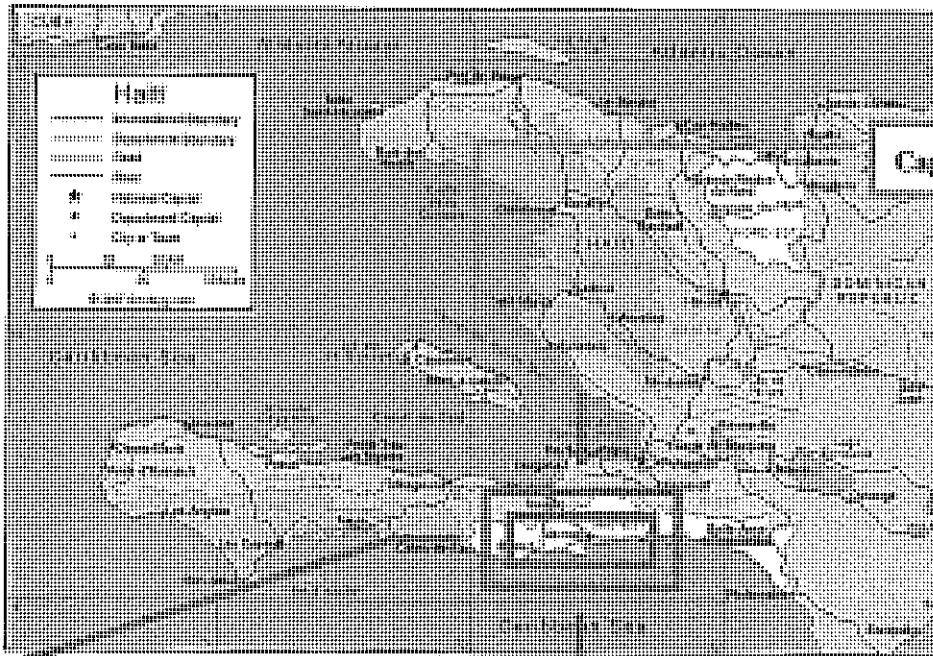
- Date de calcul : Août 2011
- Cours de change : 1,0 US \$ = 82,49 yens = 40 gourdes
- Durée d'exécution des travaux : La durée d'exécution des travaux est mentionnée dans le calendrier d'exécution.
- Divers : Le présent Projet sera exécuté conformément au système de coopération financière non remboursable du Japon.



**Annexe 5 : Carte de localisation  
du site du Projet**



**République d'Haïti**



**Site du Projet**

Handwritten signatures and initials in the bottom right corner of the page.